

Информационный циркуляр

INFCIRC/938

15 июня 2020 года

Общее распространение

Русский

Язык оригинала: английский

Сообщение Постоянного представительства Исламской Республики Иран при Агентстве от 8 июня 2020 года

1. Секретариат получил от Постоянного представительства Исламской Республики Иран при Агентстве сообщение от 8 июня 2020 года, к которому прилагается письмо Постоянного представителя Исламской Республики Иран Его Превосходительства посла Казема Гарибабади на имя Генерального директора МАГАТЭ Его Превосходительства Рафаэля Мариано Гросси.
2. Данное сообщение и, в соответствии с просьбой Постоянного представительства, прилагаемое к нему письмо настоящим распространяются в информационных целях.

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
И ДРУГИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ

№ 451186

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Вене свидетельствует свое уважение Секретариату Международного агентства по атомной энергии и имеет честь препроводить настоящим письмо Постоянного представителя Исламской Республики Иран Его Превосходительства посла Казема Гарибабади на имя Генерального директора Агентства Его Превосходительства Рафаэля Мариано Гросси касательно продолжающегося безответственного поведения Соединенных Штатов по отношению к своим многосторонним обязательствам и международному праву в целях воспрепятствования международному ядерному сотрудничеству в мирных целях.

Постоянное представительство Исламской Республики Иран просит Секретариат довести прилагаемое письмо до сведения Генерального директора, распространить его среди государств-членов и опубликовать в качестве документа INFCIRC.

Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Вене пользуется случаем, чтобы возобновить Секретариату Агентства уверения в своем самом высоком уважении.

[Печать] [Подпись]

Вена, 8 июня 2020 года

В Секретариат МАГАТЭ

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
И ДРУГИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ

Его Превосходительству доктору Рафаэлю Мариано Гросси
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии

08 июня 2020 года

Уважаемый г-н Генеральный директор!

По поручению и от имени моего правительства хотел бы обратить Ваше внимание на продолжающееся безответственное поведение Соединенных Штатов по отношению к своим многосторонним обязательствам и международному праву в целях воспрепятствования международному ядерному сотрудничеству в мирных целях, что является источником серьезной озабоченности.

Незаконные действия Соединенных Штатов Америки, которые противоречат Уставу Агентства и обязательствам, закрепленным в резолюциях Генеральной конференции (ГК), и которые направлены против ядерного сотрудничества и деятельности в соответствии с Совместным всеобъемлющим планом действий (СВПД) и резолюцией 2231 (2015) СБ ООН, не только нарушают Устав ООН, но могут также значительно затруднить осуществление СВПД в полном объеме.

Хотел бы напомнить, что, как указано в статье II Устава МАГАТЭ, целью Агентства является «достижение более скорого и широкого использования атомной энергии для поддержания мира, здоровья и благосостояния во всем мире», а одна из его уставных функций, как указано в статье III Устава, заключается в том, чтобы «способствовать и содействовать научно-исследовательской работе в области атомной энергии и развитию атомной энергии и практическому ее применению в мирных целях во всем мире». Кроме того, как указано в статье IV ДНЯО, положения которой раскрывают одну из основополагающих целей и основных элементов Договора, центральной функцией Агентства является содействие международному сотрудничеству в области мирного использования ядерной энергии с целью реализовать «неотъемлемое право всех участников Договора развивать исследования, производство и использование ядерной энергии в мирных целях без дискриминации и в соответствии со статьями I и II настоящего Договора».

Такие права, цели и функции МАГАТЭ также подчеркивались и вновь подтверждались в ежегодных резолюциях Генеральной конференции (ГК) Агентства; в своей ежегодной резолюции «Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества»¹ ГК предлагает Секретариату «и далее содействовать и способствовать развитию ядерных технологий и ноу-хау, их передаче государствам-членам и между ними для мирного использования...» и «призывает государства-члены участвовать в обмене знаниями и технологиями в области мирного применения ядерной энергии».

¹ GC(63)/RES/9

Кроме того, в своей ежегодной резолюции «Укрепление деятельности Агентства, связанной с ядерной наукой, технологиями и применениями»² ГК признает «важность оказания государствам-членам, заинтересованным в производстве урана, помощи в налаживании и поддержании устойчивой деятельности благодаря соответствующим технологиям, инфраструктуре и участию заинтересованных сторон, а также в подготовке квалифицированных людских ресурсов».

Содействие мирной ядерной деятельности и ее охрана имеют несколько важное значение, что этим целям не должны препятствовать даже меры, принимаемые из соображений физической ядерной безопасности. В данной связи в своей резолюции «Физическая ядерная безопасность»³ ГК «призывает все государства обеспечивать, чтобы меры по укреплению физической ядерной безопасности не препятствовали международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, производства, передачи и использования ядерных и других радиоактивных материалов, обмена ядерными материалами в мирных целях и содействия мирному использованию ядерной энергии и чтобы они не наносили ущерба установленным приоритетам программы технического сотрудничества Агентства».

В этих обстоятельствах 27 мая 2020 года США объявили о том, что в одностороннем порядке подвергнут санкциям «все остальные начатые под эгидой СВПД ядерные проекты в Иране, в том числе по конверсии реактора в Эраке, поставке обогащенного урана для Тегеранского исследовательского реактора и экспорту из Ирана топлива исследовательских реакторов»⁴. Это решение, наряду с ранее предпринимавшимися враждебными политическими шагами и поступками США, направленными против сотрудничества и деятельности в ядерной области, которые ведутся в соответствии с СВПД и резолюцией 2231 (2015) Совета Безопасности ООН — в частности внесение в санкционный список Организации по атомной энергии Ирана и ее руководителя д-ра Али Акбара Салехи (31 января 2020 года)⁵, а также введение санкций в отношении сотрудничества и деятельности, осуществляемой между Ираном и другими странами в части вывоза из Ирана обогащенного урана в обмен на поставку природного урана и в части обеспечения запаса тяжелой воды для Ирана (3 мая 2019 года)⁶, равно как и в отношении установки в Фордо (18 ноября 2019 года)⁷ — направлено на то, чтобы существенным образом воспрепятствовать выполнению Ираном, другими участниками и международным сообществом своих обязательств в соответствии с СВПД.

Следует отметить, что враждебные политические шаги со стороны США не ограничиваются предпринимаемыми ими в последнее время усилиями. Фактически, подобные политические шаги, вызывающие отвращение на международной арене, для США являются вполне привычной практикой. Более того, действия США противоречат принятой Советом управляющих 15 декабря 2015 года резолюции GOV/2015/72, в которой, среди прочего, говорится, что «признавая долгосрочный характер положений СВПД и их последствия для Агентства», а также «руководствуясь, среди прочего, тем, что, как подтверждает в своей резолюции 2231 (2015) Совет Безопасности Организации Объединенных Наций», «подписание СВПД знаменует собой коренной сдвиг в рассмотрении этого вопроса» и подчеркивается «важность того, чтобы все соответствующие участники добросовестно выполняли свои соответствующие обязанности и соответствующие обязательства по СВПД».

² GC(63)/RES/10

³ GC(63)/RES/8

⁴ <https://www.state.gov/keeping-the-world-safe-from-irans-nuclear-program/>

⁵ <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/OFAC-Enforcement/Pages/20200130.aspx>

⁶ <https://www.state.gov/advancing-the-maximum-pressure-campaign-by-restricting-irans-nuclear-activities/>

⁷ <https://translations.state.gov/2019/11/18/secretary-michael-r-pompeo-remarks-to-the-press/>

Ваше Превосходительство,

Резолюция 2231 (2015) Совета Безопасности поощряет сотрудничество государств-членов с Ираном в рамках СВПД в деле мирного использования ядерной энергии и участие во взаимно определенных проектах сотрудничества в гражданской ядерной области. В соответствии с этой резолюцией, государства уполномочены осуществлять поставку, продажу или передачу предметов, материалов, оборудования, товаров и технологий, а также предоставлять любую соответствующую техническую помощь, профессиональную подготовку, финансовую помощь, инвестиции, брокерские или иные услуги, имеющие непосредственное отношение к модификации двух центрифужных каскадов на установке в Фордо для производства стабильных изотопов; экспорту из Ирана обогащенного урана в количестве свыше 300 килограмм в обмен на природный уран; а также модернизации реактора в Эраке. Кроме того, резолюцией поддерживается, чтобы эта деятельность продолжала осуществляться даже в случае применения положений предыдущих резолюций. В дополнение к этому, в соответствии с резолюцией 2231 (2015) Совета Безопасности гарантируется поставка определенного количества обогащенного до 19,75% оксида урана (U3O8) исключительно на цели изготовления в Иране топлива для Тегеранского исследовательского реактора и для обогащенных урановых мишеней в течение всего срока эксплуатации реактора.

Эти незаконные действия отрицательно сказываются на предусмотренных в приложениях I и III к СВПД международном гражданском ядерном сотрудничестве и соответствующей деятельности, в техническом и практическом плане препятствуя полному осуществлению СВПД остальными участниками и другими членами международного сообщества. Эти действия не ограничиваются вышеупомянутыми областями; они также распространяются на гуманитарные применения ядерной науки и технологий: санкции вводятся в отношении компании по производству радиофармацевтических препаратов (компания «Парс Изотоп») и Ядерного регулирующего органа Ирана (ЯРОИ), и даже имеют место запугивание иранских ядерных экспертов и угрозы в их адрес, что явно противоречит букве и духу Устава МАГАТЭ⁸. Такое безответственное и бесчеловечное поведение США не только ставит под угрозу жизни сотен тысяч пациентов, остро нуждающихся в этих радиофармацевтических препаратах, но и создает серьезную угрозу для ученых-ядерщиков; ответственность за любой причиненный в этой связи ущерб будет возложена на США.

Эти действия Соединенных Штатов представляют собой не только серьезное нарушение резолюции 2231 Совета Безопасности по существу, но и явное нарушение их обязательств по соответствующим документам МАГАТЭ. Санкции и политика Соединенных Штатов также препятствуют осуществлению государствами-членами, включая Исламскую Республику Иран, соответствующих положений резолюции 2231 (2015) Совета Безопасности, касающихся ядерной области.

Хотя Исламская Республика Иран имеет право принимать компенсирующие меры, о которых Агентство будет должным образом информироваться на всех этапах их разработки, Соединенные Штаты несут полную ответственность за последствия своих противоправных действий. Они должны незамедлительно отменить эти запреты и ограничения в отношении международного сотрудничества в области мирного использования ядерной энергии, противоречащие цели Устава Агентства, принципам Договора о нераспространении ядерного оружия и положениям резолюции 2231 (2015) Совета Безопасности.

⁸ 27 мая 2020 года государственный секретарь США открыто заявил: «Я также ввожу санкции в отношении двух руководителей иранской программы по обогащению урана. ... Иранским ученым необходимо сделать выбор: либо они продолжают мирную работу вне сферы распространения, либо они рискуют попасть под санкции».

Членам Агентства следует, подтвердив свою ответственность, соразмерным образом взвешивать незаконные действия Соединенных Штатов и реагировать на них, поскольку такие действия угрожают международному сотрудничеству в области ядерной энергии и технологий.

Крайне важно, чтобы нарушение Соединенными Штатами своих соответствующих обязательств и их односторонние действия не оказывали какого-либо отрицательного влияния на работу Агентства по выполнению им своего мандата в области мирных ядерных применений согласно его Уставу и другим соответствующим документам. Генеральному директору предлагается должным образом отражать такие нарушения со стороны США в своих докладах о выполнении положений соответствующих документов Агентства.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве официального документа МАГАТЭ.

Примите уверения в моем самом высоком уважении.

[Подпись]

Посол Казем Гарибади
Постоянный представитель